

1960

L. 7081/1.

Coordination 121

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section
législation, première chambre,
présidé par le Ministre des Affai-
res économiques, le 25 mars 1960,
a reçu une demande d'avis sur un projet
de loi "modifiant la loi du 5 avril
1923, accordant la personnalité ci-
vile à l'Institut national des mi-
nérals à Frameries", a donné le 5
avril 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling
wetgeving, eerste kamer, de 25e
maart 1960 door de Minister van
Economische Zaken verzocht hem
van advies te dienen over een
ontwerp van wet "tot wijziging
van de wet van 5 april 1923, waar-
bij rechtspersoonlijkheid werd ver-
leend aan het Nationaal Mijninsti-
tuut te Frameries", heeft de 5e
april 1960 het volgend advies ge-
geven :

Le projet supprime dans la loi du 5 avril 1923, les mots "à Frameries"; ainsi disparaît la mention du siège de l'Institut national des mines. Il y aurait lieu de compléter le nouvel article 1er de la loi par un alinéa ainsi conçu : "Son siège est fixé par le Roi".

L'article 4 du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 4.-

A l'article 4, alinéa 3, de la même loi, les mots "5.000 francs" sont remplacés par les mots : "cent cinquante mille francs".

L'alinéa 1er du nouvel article 4bis autorise l'Institut à percevoir des taxes pour les essais auxquels les explosifs, lampes, appareils et produits divers doivent être soumis soit en vertu des règlements miniers, soit "par décision de l'Administration des mines".

Le but du projet n'est pas de donner à l'Administration des mines le pouvoir discrétionnaire d'ordonner des essais de matériel; ce pouvoir continuera à être exercé conformément aux règlements miniers.

Pour éviter toute équivoque à ce sujet, il conviendrait d'écrire : " ... doivent être soumis en vertu des règlements miniers, soit d'office, soit par décision de l'Administration des mines".

Het ontwerp schrapt in de wet van 5 april 1923 de woorden "te Frameries"; zo vervalt dus de vermelding van de zetel van het Nationaal Mijninstituut. Het nieuwe artikel 1 van de wet zou moeten worden aangevuld met een lid dat luidt als volgt : De Koning bepaalt waar de zetel van het Instituut gevestigd is".

De Franse tekst van artikel 4 van het ontwerp kan beter als volgt worden gelezen :

"Article 4.-

A l'article 4, alinéa 3, de la même loi, les mots "5000 francs" sont remplacés par les mots : "cent cinquante mille francs".

Het eerste lid van het nieuwe artikel 4bis machtigt het Instituut tot het heffen van taksen voor de proefnemingen waaraan de springstoffen, lampen, toestellen en produkten van alle aard hetzij krachtens de mijnreglementen, hetzij "ingevolge beslissingen van de Administratie van het Mijnwezen", moeten worden onderworpen.

Het ontwerp heeft niet tot doel, aan de Administratie van het mijnwezen discretionnaire bevoegdheid te verlenen om proefnemingen met materieel voor te schrijven; die bevoegdheid zal voort worden uitgeoefend overeenkomstig de mijnreglementen.

Om alle onzekerheid hierover weg te nemen, leze men : "... krachtens de mijnreglementen, hetzij ambts-halve, hetzij ingevolge een beslissing van de Administratie van het mijnwezen, moeten worden onderworpen".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,
de Heren :

premier président,
eerste-voorzitter,

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

F. DUCHENE,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

J. ROLAND,

C. ROUSSEAUX,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) C. ROUSSEAUX.

(s) J. SUETENS.